SICUREZZA ANTINCENDIO PER GLI ANZIANI

Corpo dei Vigili del Fuoco, Città di New York
Ufficio per la Formazione, Educazione alla Sicurezza Antincendio
www.nyc.gov/fdny

Fire Department,
City of New York
9 MetroTech Center
Brooklyn, New York 11201

Bill de Blasio, Sindaco
Daniel A. Nigro, Commissario delegato per gli incendi

FDNY FOUNDATION

www.fdnyfoundation.org

Foto di Randy Barron e Iwona Gardner
Grafica di Samantha C.S. Jones, ChameleonIllustration.com

INDICE

Lo scopo di questo opuscolo è di informare gli anziani e i loro badanti sulla sicurezza antincendio. È un fatto che le persone ultrasessantacinquenni rimangono vittime di incendi domestici molto più spesso rispetto al resto della popolazione. Ma vincere la prova del fuoco si può! Prendendosi cura di sé e sensibilizzando gli altri - vicini, amici e familiari – sul tema della sicurezza antincendio.

Salvare la propria vita e quella di altri è possibile, e molti lo hanno fatto, seguendo poche semplici precauzioni di sicurezza.

Prevenzione degli incendi da sigaretta **Pag. 2**

Prevenzione degli incendi elettrici **Pag. 3**

Prevenzione di incendi causati da apparecchi da riscaldamento **Pag. 5**

Prevenzione degli incendi e degli infortuni in cucina **Pag. 7**

Come medicare le bruciature **Pag. 9**

Incendi degli abiti **Pag. 10**

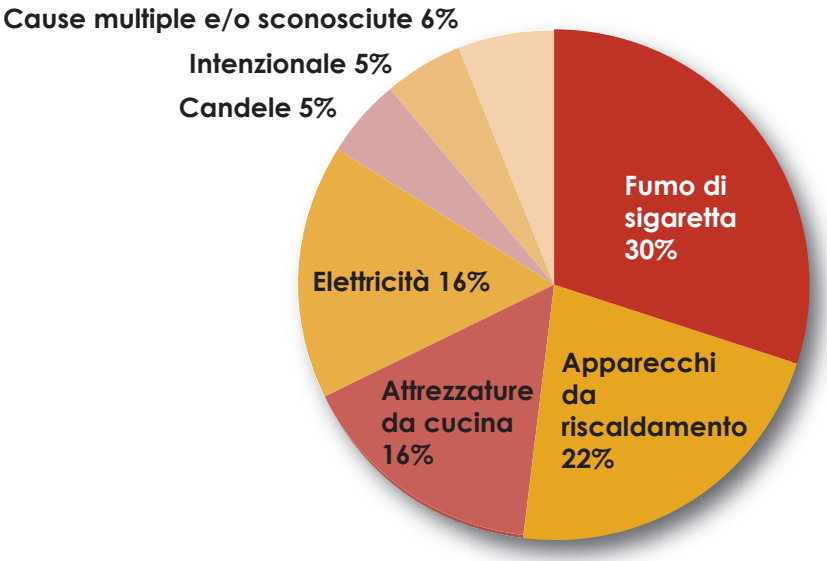
Preparare un piano di evacuazione **Pag. 11**

Sapere che cosa fare **Pag. 13**

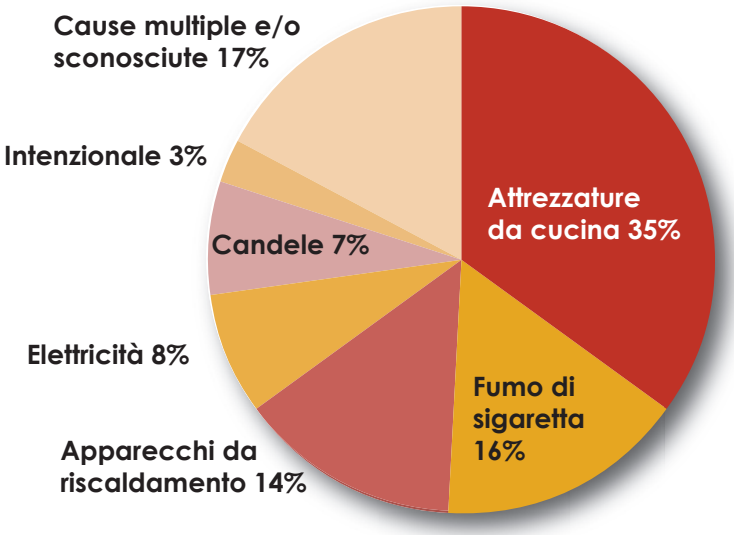
Manutenzione dell'allarme antifumo **Pag. 15**

Elenco di controllo della sicurezza antincendio in casa **Pag. 16**

Principali cause di morte in incendi domestici per gli adulti dai 65 anni in su



Principali cause di ustioni in incendi domestici per gli anziani oltre i 65 anni



Dati statistici tratti da "Characteristics of Home Fire Victims," NFPA, Luglio 2008

PREVENZIONE DEGLI INCENDI DA SIGARETTA

FUMATORI, ATTENZIONE!

La probabilità di essere vittime di un incendio è sette volte maggiore per i fumatori che per i non fumatori. Gli oggetti da fumo sono la PRIMA CAUSA di incendi domestici in cui muoiono persone anziane.

Se ci sono fumatori in casa vostra, prevenite gli incendi prima che inizino:

• Usate portacenere grandi e profondi che non si capovolgono. Non lasciate mai sigarette accese nei portacenere e non lasciate portacenere sui braccioli di divani o poltrone.

• Prima di andare a letto o di uscire, controllate che sopra, in mezzo e sotto poltrone, divani e cuscini non siano rimaste cicche ancora accese.

• Inzuppate completamente le cicche di sigaretta con acqua prima di gettarle via.

• Adottate la **REGOLA** di non fumare mai a letto o in posizione sdraiata, soprattutto se avete sonnolenza o avete preso farmaci che inducono torpore.

• **NON** permettete che si fumi dove vengono conservate o utilizzate bombole di ossigeno.

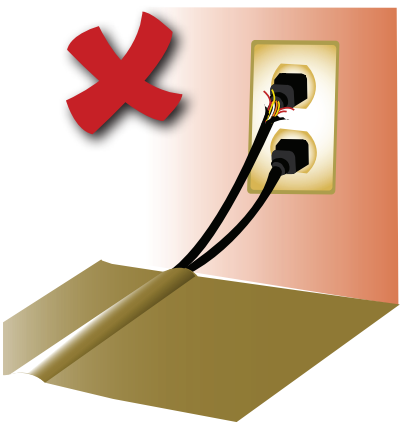
PREVENZIONE DEGLI INCENDI ELETTRICI

• Utilizzate lampadine di potenza adatta per le dimensioni dell'apparecchio d'illuminazione. Una lampadina troppo potente può dare luogo a surriscaldamento e incendio.

• Lasciate molto spazio libero intorno a televisori, stereo e computer in modo che non si surriscaldino.

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF FIRE USE 60WATT TYPE A OR SMALLER LAMP
120V 60Hz AC ONLY
MADE IN CHINA
UNPLUG TO REPLACE BULB

ATTENZIONE: PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCENDIO USARE UNA LAMPADINA DA 60WATT DI TIPO A O LAMPADE DI MINORE POTENZA. PER SOSTITUIRE LA LAMPADINA, STACCARE LA SPINA DALLA PRESA. SOLO 120V 60 Hz. MADE IN CHINA

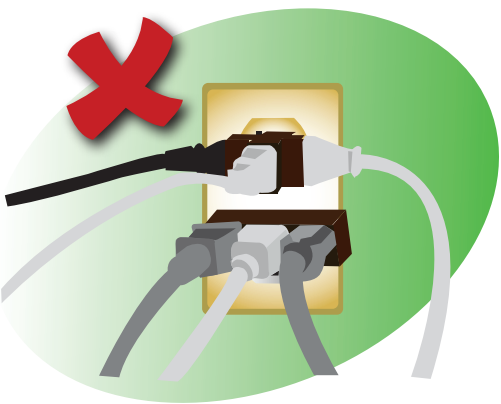


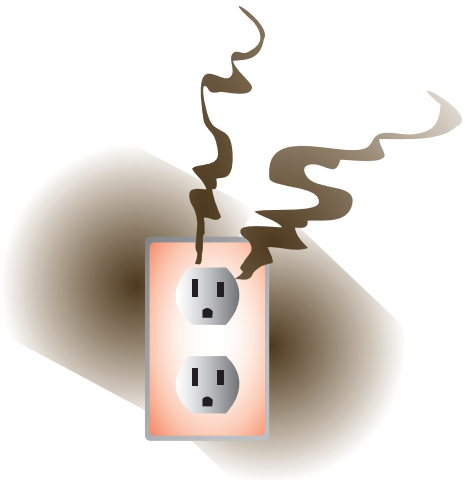
• Utilizzare prolunghe solo per usi temporanei.

• Proteggere tutti i cavi elettrici da possibili danni. Non fate passare i cavi elettrici sotto moquette o tappeti, intorno a oggetti o appesi a chiodi.

• Non utilizzate apparecchi con cavi danneggiati o sfilacciati.

• Per prevenire situazioni di sovraccarico, non collegate più di due apparecchi a una stessa presa e non aggiungete altre spine su prolunghe e prese multiple.





• Verificate che le prese e le mascherine degli interruttori siano in buone condizioni. Se la presa o la mascherina sono calde al tatto, staccare subito il cavo e fate controllare l'impianto da un elettricista qualificato.

• Se durante il funzionamento di un apparecchio notate un odore diverso o suoni insoliti, o se il cavo è caldo al tatto, staccate la spina e sospendete l'uso.

Se l'apparecchio continua a bruciare o a emettere fumo chiamate i Vigili del Fuoco (911).

• Sostituite gli apparecchi elettrici come macchine del caffè e tostapane, se sono poco sicuri.

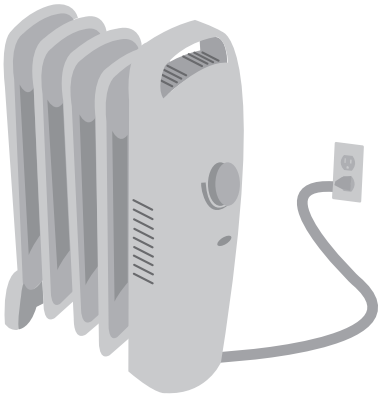
• Quando acquistate un apparecchio elettrico, ad esempio un tostapane o una macchina del caffè, accertatevi che rechi il marchio Underwriters Laboratories (UL), che attesta che il prodotto è stato collaudato ed è risultato sicuro.

AVVERTENZA

Il rischio di scossa elettrica o incendio causati da impianti e apparecchi elettrici è estremamente reale.

PREVENZIONE DI INCENDI CAUSATI DA APPARECCHI DA RISCALDAMENTO

SICUREZZA DI APPARECCHI ELETTRICI DA RISCALDAMENTO



• Quando acquistate un apparecchio elettrico da riscaldamento, accertatevi che sia del tipo a spegnimento automatico.

• Usate solo apparecchi che recano il marchio Underwriters Laboratories (UL), che attesta che il prodotto è stato collaudato ed è risultato sicuro.

• **Gli apparecchi elettrici da riscaldamento hanno bisogno di spazio.** Collocate l'apparecchio ad almeno un metro da materiali infiammabili, come coperte, lenzuola e mobili.

• Tenete bambini e animali domestici lontani dagli apparecchi da riscaldamento.

L'uso di apparecchi da riscaldamento è molto diffuso durante i freddi mesi invernali. Questi apparecchi però sono responsabili di due terzi degli incendi domestici da riscaldamento.

• È normale che il cavo degli apparecchi da riscaldamento si scaldi durante l'uso, ma se il calore è eccessivo sospendete l'uso.

• **Non usate MAI** prolunghe con apparecchi da riscaldamento.

• Collocate l'apparecchio sul pavimento; non sistematelo mai su ripiani o mobili.

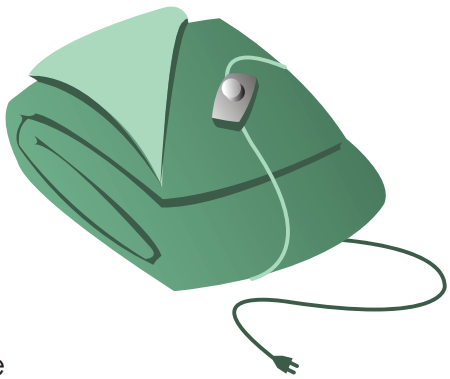
• Spegnete/staccate l'apparecchio quando uscite dalla stanza o andate a dormire.

⚠ *AVVERTENZA*

L'uso di apparecchi a kerosene o propano è severamente vietato e illegale nella Città di New York. Questi apparecchi sono ad alto rischio di incidenti anche mortali.

SICUREZZA DELLE COPERTE ELETTRICHE

• Usate solo coperte elettriche che recano il marchio Underwriters Laboratories (UL), che attesta che il prodotto è stato collaudato ed è risultato sicuro.



• Non continuate a usare coperte elettriche con cavi rotti o sfilacciati.

• Evitate di rincalzare la coperta elettrica ai lati del letto. Questo può causare un eccessivo accumulo di calore.

• Evitate di collocare altre coperte, trapuntine ecc. su una coperta elettrica in funzione.

• Non usare la coperta elettrica se è bagnata, macchiata o stropicciata.

• È meglio scaldare il letto con la coperta elettrica e poi spegnerla prima di andare a dormire.

• La coperta elettrica non deve essere lavata spesso: infatti i lavaggi ripetuti possono danneggiare i circuiti elettrici.

Se la coperta elettrica ha più di 10 anni, la cosa migliore da fare è acquistarne una nuova!

Ogni anno, migliaia di incendi con vittime e feriti hanno origine da coperte elettriche vecchie o danneggiate.

PREVENZIONE DEGLI INCENDI E DEGLI INFORTUNI IN CUCINA

Ricordate di non lasciare mai incustodite pentole e padelle ("se mi lasci non vale…") durante la cottura dei cibi. Riscaldate l'olio per cucinare gradualmente e fate particolare attenzione durante la frittura.

Gli incidenti in cucina sono la prima causa di incendi e ustioni in casa.

Indossate sempre maniche corte o ben aderenti. Le maniche lunghe e larghe prendono fuoco più facilmente, e la pelle esposta potrebbe ustionarsi. Girate i manici delle pentole verso l'interno, ovvero verso la parte posteriore dei fornelli, per evitare di urtare accidentalmente la pentola ustionandosi. Usare guanti da forno per proteggere mani e braccia da scottature.

Cuocete i cibi a fuoco basso e medio. Per evitare scottature, aspettare uno o due minuti prima di toccare cibi e liquidi riscaldati con il forno a microonde.

Le maniche larghe prendono fuoco facilmente

Indossate sempre maniche aderenti o corte quando cucinate

PER PREVENIRE SCOTTATURE DA ACQUA CALDA:

Per prevenire scottature da acqua calda, impostare i termostati dell'acqua calda a 110 gradi F (43 gradi C). Come misura di sicurezza aggiuntiva, installare dispositivi antiustione di limitazione della temperatura su tutti i rubinetti.

RICETTA PER LA SICUREZZA IN CUCINA

Seguite questa ricetta di sicurezza: vi aiuterà a prevenire la maggior parte degli incendi in cucina e delle ustioni.

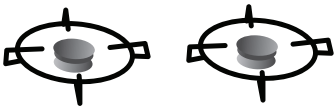
Ingredienti:

2 occhi attenti

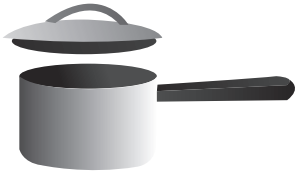
1 o 2 presine/ guanti da forno

2 maniche corte o ben aderenti

1 spazio pulito intorno ai fornelli, sgombro da qualunque cosa che possa bruciare



1 coperchio da pentola



1 pacco grande di bicarbonato di sodio

Se una pentola/padella prende fuoco:

- Spegnere i fornelli.
- Spegnere la fiamma con il bicarbonato.
- Coprire la padella con il coperchio.

⚠ *NON USATE ACQUA!*

L'acqua versata causa schizzi e diffonde il fuoco.

Non cercate di sollevare la pentola o padella per toglierla dai fornelli.

COME MEDICARE LE BRUCIATURE

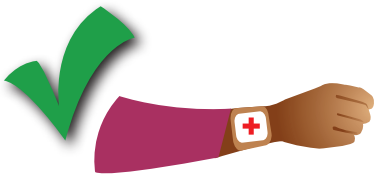
Le bruciature possono essere causate dal contatto diretto con una fiamma libera, con liquidi o grassi bollenti, o con superfici roventi. Spesso le bruciature sono più profonde di quanto appaiono ed è necessario ricorrere subito al medico.

In caso di bruciatura:

Rinfrescate la pelle sotto l'acqua corrente fredda.

Non applicate unguenti, grassi o burro sulla zona bruciata.

In generale le bruciature sono più gravi negli anziani.



Coprite la bruciatura con un tampone sterile o un panno pulito.

Fatevi visitare subito da un medico per prevenire infiammazioni e infezioni da bruciatura.

PER USTIONI CAUSATE DA SOSTANZE CHIMICHE O DA SCARICHE ELETTRICHE

Per ustioni da sostanze chimiche, causate da prodotti quali detersivi per il forno o il bagno: sciacquare con acqua fredda per un periodo dai 20 ai 30 minuti. Se sono interessati gli occhi, sciacquare per almeno 20 minuti.

Per ustioni causate da scariche elettriche, staccare la sorgente di elettricità prima di toccare la vittima: verificare se vittima respira e se c'è battito cardiaco, se necessario procedere con la rianimazione cardiopolmonare. Per badanti e altre persone che hanno la responsabilità per l'assistenza per altri, è buona norma imparare la procedura di rianimazione cardiopolmonare.

INCENDI DEGLI ABITI

SE UNA PARTE DI VOI O DEI VOSTRI ABITI PRENDE FUOCO:

- Copritevi il viso con le mani.

- Gettatevi a terra.

- Rotolatevi a terra più volte.

Se non potete eseguire queste azioni per qualche impedimento fisico, cercate di soffocare le fiamme con una coperta di lana o un tappeto resistenti al fuoco.

RICORDATE

Non cercate di spegnere il fuoco da soli.
NON CORRETE e non cercate di spegnere il fuoco con le mani.

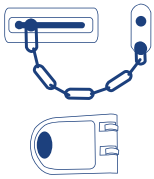
PREPARARE UN PIANO DI EVACUAZIONE

NON SPAVENTATEVI - PREPARATEVI

• Tenete un telefono (o un dispositivo TTY/TDD, se lo usate) accanto al letto e a portata di mano.

• Tenete a portata di mano vicino al letto anche occhiali, chiavi ed eventuale apparecchio acustico.

• Fate in modo di avere un interruttore della luce a portata di mano.



• Esercitatevi ad aprire serrature e ante di finestre, cancelli di sicurezza e porte.

PER APRIRE IL CANCELLO

TIRARE LA MANOPOLA ALL'INTERNO

• Tenete scale e uscite sgombre da oggetti ammucchiati o riposti. Non riponete oggetti sulle scale antincendio dell'edificio.

Potete salvarvi da un incendio in casa?

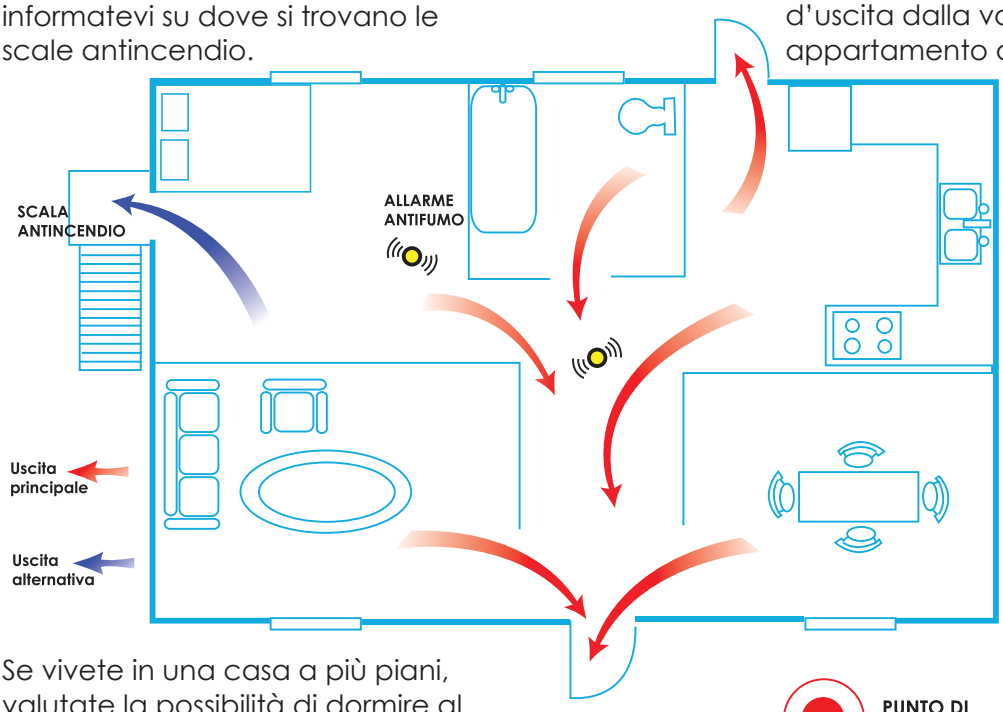
Più del 50% delle morti per incendio domestico avviene tra le 22 e le 6 del mattino, quando la maggior parte della gente sta dormendo.

Siate preparati: mettete a punto un piano di evacuazione. È una delle cose più importanti che potete fare per salvarvi la vita!

PIANO DI EVACUAZIONE

Se abitate in un condominio, informatevi su dove si trovano le scale antincendio.

Individuate due vie d'uscita dalla vostra casa, appartamento o edificio.



Se vivete in una casa a più piani, valutate la possibilità di dormire al piano terra vicino a un'uscita.

Se un'uscita di sicurezza è dotata di sbarre o di un cancello, accertatevi che sia approvata dai Vigili del Fuoco come uscita di sicurezza. (I cancelli approvati recano il numero di approvazione dei Vigili del Fuoco di New York).

APPROVATO
CANCELLO ANTINCENDIO "AD USCITA RAPIDA"
Brevetto in corso _____
Approvato dal Corpo dei Vigili della Città di New York
Certificato di Omologazione N. 1234
Prodotto da: ABC Gale Company
Numero di serie_____Brooklyn, NY 11210
Modello # 5678 Tel: (718) 555-5565
Il produttore correggerà eventuali difetti di fabbricazione del cancello su segnalazione degli stessi.

APPROVED
"EASY OUT" FIRE ESCAPE GATE
Patent Pending _____
Approved by the Fire Department of the City of New York
Certificate of Approval No. 1234
Manufactured by: ABC Gate Company
Serial #: _____ Brooklyn, NY 11210
Model #: 5678 Tel: (718) 555-5555
Manufacturer will rectify any manufacuring defects in the gate upon notification

SAPERE CHE COSA FARE

In presenza di fuoco nella vostra casa o appartamento:

- Non cercate di spegnere il fuoco da soli.

- Non soffermatevi per prendere oggetti personali.

- Uscite dall'abitazione seguendo il vostro piano di evacuazione e utilizzando l'uscita più vicina o più sicura.

- In presenza di fumo tenetevi più vicino possibile al pavimento e copritevi la bocca.

- Una volta fuori di casa chiudete la porta.

- Usate le scale per uscire dall'edificio.
NON USATE L'ASCENSORE.

Se siete intrappolati, chiudete tutte le porte tra voi e il fuoco e chiamate il 911. Dite all'operatore dove vi trovate.

Se abitate in un edificio residenziale:

EDIFICI NON A PROVA D'INCENDIO:
Se c'è un incendio nel vostro edificio ma non nel vostro appartamento, e l'edificio *non è a prova d'incendio*, è più sicuro *uscire immediatamente dall'edificio*.

• Attuate il vostro piano di evacuazione utilizzando l'uscita più vicina o più sicura.

• Controllate la porta dell'appartamento con il dorso della mano. Se è calda, non aprite la porta. Raggiungete la finestra sulle scale antincendio.

• Se la porta non è calda ma c'è fumo nel corridoio, valutate la situazione e la possibilità di uscire senza danno dall'edificio. Tenetevi più vicino possibile al pavimento e copritevi la bocca. Una volta fuori di casa chiudete la porta!

• Usate le scale per uscire dall'edificio. NON USATE L'ASCENSORE.

Se ritenete che ci sia troppo fumo nel corridoio, richiudete la porta dell'appartamento e uscite dalla finestra sulla scala antincendio.

EDIFICI A PROVA D'INCENDIO:
Se c'è un incendio nel vostro edificio ma non nel vostro appartamento, e l'edificio è *a prova d'incendio*, è più sicuro *rimanere all'interno* dell'edificio mantenendo la porta chiusa. Chiamate il 911 e date all'operatore il numero del vostro appartamento.

Rivolgetevi al proprietario dell'edificio per avere informazioni sul piano di evacuazione e sul tipo di costruzione. La pianificazione è un fattore determinante per proteggere voi stessi e la vostra famiglia.

MANUTENZIONE DELL'ALLARME ANTIFUMO

Seguite questi consigli di sicurezza per essere certi di essere avvisati per tempo in caso di incendio:

L'allarme antifumo è in assoluto il dispositivo salva-vita più utile che si possa avere in casa

• Installate un allarme antifumo fuori e dentro ogni camera da letto o zona notte e su tutti i piani della casa.

• Un segnale acustico simile a un cinguettio avverte che la batteria è quasi scarica. Sostituite le batterie due volte l'anno, in primavera e autunno, al momento di reimpostare gli orologi sull'ora legale/solare.

• Acquistate allarmi con batteria al litio che dura 10 anni per eliminare la necessità di sostituire le batterie ogni sei mesi. Le batterie al litio costano di più delle normali pile da 9 volt, però sono progettate per avere la stessa durata dell'allarme. Anche queste batterie comunque vanno controllate una volta al mese.

INCENDIO

• Se avete problemi di udito, installate allarmi antifumo con luci lampeggianti. Si tratta di allarmi dotati di una luce speciale ad alta densità in grado di svegliare una persona addormentata.

• Installate allarmi antifumo dotati di pulsante silenziatore per arrestare il fastidioso suono dell'allarme causato da vapori della cucina. Anziché estrarre la batteria, questa caratteristica permette di silenziare l'apparecchio per 10 -15 minuti, intanto che viene cambiata l'aria. Alcuni allarmi antifumo si possono silenziare temporaneamente e provare con un telecomando TV.

• Installate allarmi antifumo a funzionamento fotoelettrico, i più affidabili per rilevare il fuoco senza fiamma che a volte cova nelle camere da letto o nei soggiorni.

ELENCO DI CONTROLLO DELLA SICUREZZA \ ANTINCENDIO IN CASA

Questo elenco di controllo può servire da guida per individuare possibili problemi di sicurezza nella vostra abitazione. Se rispondete NO a qualche domanda, è importante correggere il possibile elemento di pericolo per ridurre il rischio e aumentare la preparazione in caso di incendio.

SÌ	NO	
☐	☐	Avete almeno un allarme antifumo funzionante?
☐	☐	Avete almeno un allarme anti monossido di carbonio funzionante?
☐	☐	Tutti i cavi elettrici sono in buone condizioni (non sfilacciati o rotti)?
☐	☐	I percorsi dei fili elettrici sono tutti aperti (non passano sotto tappeti o attraverso porte)?
☐	☐	I dispositivi per il riscaldamento degli ambienti sono posizionati ad almeno un metro da oggetti infiammabili?
☐	☐	I dispositivi per il riscaldamento degli ambienti sono collegati direttamente alle prese di rete e non a prolunghe?
☐	☐	La porta d'ingresso dell'appartamento è antifuoco e a chiusura automatica?
☐	☐	La finestra sulle scale antincendio è sgombra e libera da oggetti?
☐	☐	Se avete un cancello anti-intrusione, è approvato dai Vigili del Fuoco?
☐	☐	Tutte le finestre si possono aprire facilmente dall'interno?
☐	☐	Le scale dell'edificio sono sgombre da oggetti e spazzatura depositati?
☐	☐	Le porte d'uscita sulle scale antincendio sono antifuoco, a chiusura automatica e tenute sempre chiuse?
☐	☐	Le luci indicanti le uscite di sicurezza nelle scale sono funzionanti?
☐	☐	Avete a portata di mano delle torce elettriche funzionanti?
☐	☐	Avete un piano di evacuazione in caso di incendio?

Correggete subito eventuali problemi o pericoli che sono sotto il vostro controllo o la vostra responsabilità. Per tutti gli altri problemi, informate il proprietario dell'edificio. Se necessario, potete presentare un esposto telefonando al Corpo dei Vigili del Fuoco della Città di New York al numero 718-999-2541 o 311.

Corpo dei Vigili del Fuoco,
Città di New York
9 MetroTech Center
Brooklyn, New York
11201

Bill de Blasio,
Sindaco

Daniel A. Nigro,
Commissario delegato
per gli incendi

Per maggiori informazioni sulla sicurezza antincendio telefonate al Reparto per l'Educazione alla Sicurezza Antincendio (Fire Safety Education Unit) al numero 718-281-3870

Italian